

## E-5

### スタイル副詞類として機能する if 節と挿入辞としての if 節についての考察 森 創摩 (筑波大学大学院)

#### 1. はじめに

Dancygier と Sweetser は以下の例に見られる条件文を発話行為的条件文 (speech-act conditionals) の一種として取り扱っている。

- (1) If I may say so, that's a crazy idea. (Sweetser 1990: 118)
- (2) If you don't mind my saying so, your slip is showing.  
(If you don't mind my saying so, I'm telling you that your slip is showing.) (Quirk et al. 1985: 1095)
- (3) If you want to know, I haven't seen him.  
(If you want to know, I'll tell you that I haven't seen him.) (Palmer 1987: 154)

#### 本研究の目的

- ① (1) - (3) のような if 節はスタイル副詞類として機能することを論証する。
- ② if you don't mind / if I may / if you like のような表現の凍結化が起こった例は、Heine らの枠組みにおける挿入辞であると示し、そして、その歴史的発達プロセスを明らかにする。

#### 本研究の主張

- ① (1) - (3) のような if 節のカテゴリー・ステイタスはスタイル副詞類である。
- ② 挿入辞としての if 節は元々スタイル副詞類として機能する if 節に fusion と phonological attrition が起こったと仮定される。そして、なぜこのタイプの if 節に起こったのかについての動機づけは、スタイル副詞類として機能する if 節は話し手 - 聞き手間の相互作用と関わっているからである。

#### 2. 条件文の分類

##### (i) 予測的条件文 (predictive conditionals)

- ・ backshift が生じている ⇒ canonical patterns をなしている (Declerck and Reed 2001: 231)
- ・ 因果関係がある ⇒ predictive reasoning を表す

- (4) If it rains, the match will be canceled. (直説法、開放条件)
- (5) If it rained, the match would be canceled. (仮定法過去)
- (6) If it had rained, the match would have been canceled. (仮定法過去完了)

— Dancygier (1998: 25)

##### (ii) 非予測的条件文 (non-predictive conditionals)

- ・ 非予測的条件文は backshift を受けず、一般規則によってその動詞形式が形成されており、非予測的条件文における動詞句は動詞によってマークされている時間を指示している。ここでの一般規則とは独立節を支配する規則を指す ⇒ If p, (then) q という構造における p は通常的一般規則に従っている
- ・ エピステミック的条件文と発話行為的条件文の 2 つに下位区分

##### ● エピステミック的条件文 (epistemic conditionals)

“[K]nowledge of the truth of the hypothetical premise expressed in the protasis would be a sufficient condition for concluding the truth of the proposition expressed in the apodosis.” (Sweetser 1990: 116)

- (7) If John went to that party, (then) he was trying to infuriate Miriam. (Sweetser 1990: 116)  
 (8) If she is not at home, she went to the dentist as planned. (Dancygier and Sweetser 2005: 113)

● 発話行為的条件文 (speech-act conditionals)

“[T]he performance of the speech act represented in the apodosis is conditional on the fulfillment of the state described in the protasis (the state in the protasis enables or causes the following speech act).” (Sweetser 1990: 118)

- (9) There are biscuits on the sideboard if you want them. (Sweetser 1990: 119)  
 (10) I'll help you with the dishes, if it's all right with you. (Dancygier 1998: 89)

### 3. スタイル副詞類

スタイル副詞類 (style adverbials) とは、Biber et al. (1999) が示したもので、メッセージの伝え方についてのスタイルとコメントを表す副詞類である (その例は以下の (11))。

- (11) a. **Frankly**, she isn't very stupid. (Greenbaum 1969: 83)  
 b. **Putting it bluntly**, he has little market value. <非定形節> (Quirk et al. 1985: 616)  
 c. Is it a fact that you have refused to take any fee for the work you are doing, **if you don't mind my asking?** <定形節> (Biber et al. 1999: 857)

(11a) に見られるように副詞として用いられるスタイル副詞類には、frankly, honestly, bluntly, briefly, broadly, candidly, confidentially, generally, seriously, strictly, truthfully などがある。

※ Greenbaum (1969) と Quirk et al. (1985) におけるスタイル離接詞 (style disjuncts)

### 4. 議論

本研究で問題とする以下の例における if 節 (発話行為的条件文の一種) はスタイル副詞類として機能する。

- (12) **If I may say so**, that's a crazy idea. (= (1))  
 (13) **If you don't mind my saying so**, your slip is showing. (= (2))  
 (14) **If you want to know**, I haven't seen him. (= (3))  
 (15) **If you need any help**, my name is Ann. (Dancygier and Sweetser 2005: 110, 113, 114)

● 【言語的証拠】

(i) (12) - (15) の例では主節の前に then を挿入できないが ((16) - (18) を参照)、他のタイプの発話行為的条件文では主節の前に then を挿入できる ((19) を参照)。

- (16) \* If you don't mind my saying so, **then** your slip is showing.  
 (17) \* If you want to know, **then** I haven't seen him.  
 (18) \* If you need any help, **then** my name is Ann. (Dancygier and Sweetser 2005: 149)  
 (19) If you need any more paper, **then** there's some in the drawer.

Dancygier and Sweetser (1997) によると、if-then-構文における then は、p と q との間に、時間的順序があることを示し、そしてさらに因果関係性があると解釈されることを示す。このことから、(12) - (15) のような例では、p と q の間に因果関係性はない (または、他の条件文と比べて因果関係性が低い)

と言える。

(ii) スタイル副詞類は (12) - (15) を除いた発話行為的条件文と共起できる ((20) - (21) を参照)。また、(12) - (15) のような if 節も他の発話行為的条件文と共起できる ((22) - (24) を参照)。

- (20) **Frankly, if he can't be bothered to arrive before nine**, I just don't see the main point of ordering for him.
- (21) **Seriously, if they haven't seen the museum** we'd better go there today.
- (22) **If I may say so, if you love her that much**, you should meet her.
- (23) **If you don't mind my saying so, if you love her that much**, you should meet her.
- (24) There are biscuits on the sideboard **if you want them — if you're interested**.

(iii) 予測的条件文や他のタイプの if 節は in this/that case や in a case like this/that で受けることができるが ((25) を参照)、スタイル副詞類の機能をする if 節は in this/that case や in a case like this/that で受けることができない ((26) を参照)。

- (25) **If she is giving the baby a bath and very busy now**, I'll come back later. But **in a case like this** I want her to call in advance.
- (26) \* **If you want to know**, I haven't seen him. But **in that case**, I know a lot about him.

◎ (12) - (15) の if 節はスタイル副詞類として機能していると論証した。

⇒ (12) - (15) の if 節のカテゴリー・ステイタスはスタイル副詞類

#### ◆ 遂行分析

Ross (1970) の遂行分析によると、全ての平叙文は、基底レベルでは、[I SAY TO YOU] といった遂行文に支配されている。この分析方法に従うと、発話行為的条件文の論理構造は 'If p, I TELL YOU THAT q' と表示され (Takami (1988: 265))、発話行為的条件文の if 節は主節ではなく遂行節を修飾する。→ (2) と (3) の括弧でくくられたパラフレーズを参照

### 5. if you don't mind / if I may / if you like と挿入辞文法

5.1. 以下の (27) - (29) における if 節は表現がかなり凍結化されている。

- (27) I'll come along **if you don't mind**. (LDCE<sup>3</sup>)
- (28) I'd like the use of your living room, **if I may**. (COBUILD<sup>4</sup>)
- (29) I'll help you, **if you like**. (COCA)

5.2. Heine らの挿入辞文法 (Kaltenböck et al. (2011), Heine (2013), Heine et al. (2013), Kaltenböck and Heine (2014))

→ Discourse Grammar は文文法 (Sentence Grammar, SG) と挿入辞文法 (Thetical Grammar, TG) という少なくとも 2 つのドメインから成る。

(30) Properties of theticals — 挿入辞の定義

- [Theticals] are syntactically independent.
- [Theticals] are set off prosodically from the rest of an utterance.
- [Theticals] meaning is "non-restrictive".

- d. [Theticals] tend to be positionally mobile.
- e. [Theticals'] internal structure is built on principles of SG but can be elliptic.  
(Kaltenböck et al. 2011: 857, cf. Heine et al. 2013: 159, Kaltenböck and Heine 2014: 352)

- (31) a. I think that the world is flat.  
b. The world is flat, **I think**. <挿入辞>
- (32) a. It seems that the solution is an easy one.  
b. The solution, **it seems**, is an easy one. <挿入辞>
- (33) a. Bob is really a poet. <really は SG unit>  
b. Bob is a poet, **really**. <挿入辞>
- (34) a. She spoke frankly about herself now and then. <frankly は SG unit>  
b. **Frankly**, Kris didn't want to know. <conceptual thetical>

(Kaltenböck et al. 2011: 872, 879, Heine 2013: 1216, Heine et al. 2013: 183)

(35) Categories of Thetical Grammar — 挿入辞の分類の仕方

- a. Conceptual theticals  
He was a man who, **unaccountably**, had few friends.
- b. Formulae of social exchange  
**Good morning!**
- c. Vocatives  
Today's topic, **ladies and gentlemen**, is astrophysics.
- d. Imperatives  
**Hold on**, are we late?
- e. Interjections  
**Damn**, we've missed the bus.

(Kaltenböck et al. 2011, Heine 2013, Heine et al. 2013, Kaltenböck and Heine 2014)

Table 1. Some formulaic theticals of English

Category	Examples
Conceptual theticals	<i>as it were, for example, if at all, if you will</i>
Formulae of social exchange	<i>Good morning, hello, please, Thank you</i>
Vocatives	<i>Sir!, Waiter!</i>
Imperatives	<i>Come on!</i>
Interjections	<i>boy, damn, fuck, hell, ouch, pst, um, wow</i>

(Kaltenböck et al. 2011: 876, Heine et al. 2013: 178, Kaltenböck and Heine 2014: 358)

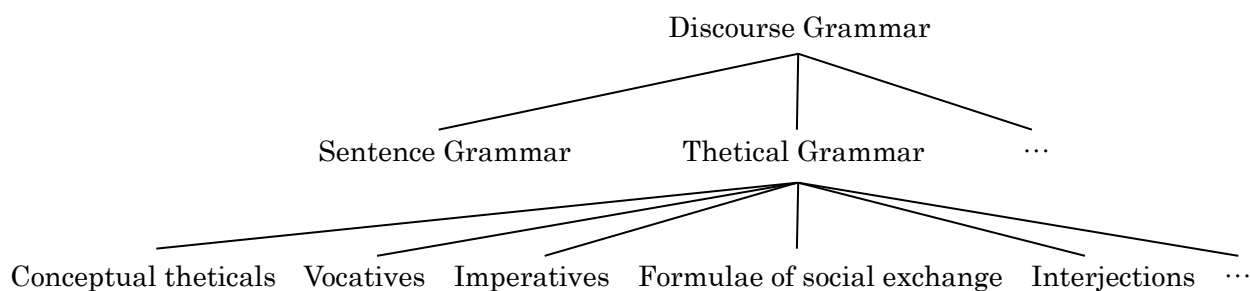


Figure 1. Domains of Discourse Grammar

## 6. if you don't mind / if I may / if you like の分析

【分析 1】 Heine らの枠組みに基づくと if you don't mind / if I may / if you like は挿入辞  
(実際、“if you will” は挿入辞であるとされている (Table 1 を参照))

【分析 2】 <歴史的分析>

●[現象上の説明方法] if you don't mind / if I may / if you like という表現は fusion と phonological attrition が起こったと仮定できる。

# fusion とは、take a {walk, bath, bite, fall, look, nap} のように、使用される語彙の固定化と表現の凍結化がなされることである (Brinton and Traugott (2005: 105))。

# phonological attrition (あるいは erosion) とは、音韻減縮という現象で、God be with you の Goodbye への発達や挿入辞 I mean が [əmi:n][mi:n] と減縮して発音されることなどがその例である (Heine (2013: 1232))。

●[歴史的発達プロセス]

(36) **If you don't mind my saying so**, your slip is showing. (= (2), (13))

(37) He is a real bastard — **if you don't mind the expression**. (Kaltenböck 2007: 39)

→ (36) や (37) のような例における if 節に fusion と phonological attrition が起こり、(27) のように “if you don't mind” は慣用化した

☞ “if you like” という表現も “if you don't mind” と同様に if 節に fusion と目的語名詞句が消えるという phonological attrition が起こったと仮定できる

(38) **If I may say so**, that's a crazy idea. (= (1), (12))

→ この (38) のような例における if 節に fusion と phonological attrition が起こり、(28) のように “if I may” は慣用化した

【分析 3】 <スタイル副詞類として機能する if 節が挿入辞へと発達する動機づけ>

● (36) - (38) の if 節はスタイル副詞類として機能する if 節である。→ 挿入辞としての if 節は元々、スタイル副詞類として機能する if 節であった (cf. Dehé (2014: 3-5) はスタイル副詞の frankly と (36) - (38) の if 節をどちらも parentheticals の一種としている)。

◎ スタイル副詞類として機能する if 節のみがなぜ挿入辞へと発達するのか

→ スタイル副詞類として機能する if 節は話し手 - 聞き手間の相互作用 (speaker-hearer interaction) と関わっているから

# 話し手 - 聞き手間の相互作用 (speaker-hearer interaction) は挿入辞の機能の 1 つである (実際、先行研究によると、以下の (39) と (40) の例は話し手 - 聞き手間の相互作用と関わっている)

(39) Very short skirt on **if you don't mind me saying**.

(Kaltenböck et al. 2011: 866, Kaltenböck and Heine 2014: 356)

(40) **Frankly**, Kris didn't want to know. (= (34b))

(Heine et al. 2013: 183)

【追加項目】 <“if you will” について>

Brinton (2008: 179-180) には、(41) に見られる慣用表現と化した “if you will” は非真理的条件 (non-truth-conditional) を示し、間主観的な意味を持つポライトネスマーカーであると述べられている。

(41) Wash the dishes, **if you will**, and I will dry them.

- スタイル副詞類として機能する if 節は間主観化を受けた (cf. Traugott and Dasher (2002), Traugott (2010))。
- “if you will” は、スタイル副詞類として機能する if 節に fusion と動詞句が消えるという phonological attrition が起こって形成された。“if I may” にも同様の現象が起こったと言える。
- 発話行為的条件文には主観化・間主観化が起こった例がある。

## 7. 結論

- (12) - (15) の例における if 節のカテゴリー・ステイタスはスタイル副詞類
- if you don't mind / if I may / if you like という表現は Heine らの枠組みにおける挿入辞で、現象的には、fusion と phonological attrition が起こったと仮定できる。
- スタイル副詞類として機能する if 節が挿入辞へと発達する動機づけ: スタイル副詞類として機能する if 節は話し手 - 聞き手間の相互作用と関わっている

## 参考文献

- Biber, D., S. Johansson, G. Leech, S. Conrad, and E. Finegan (1999) *Longman grammar of spoken and written English*. London: Longman. Brinton, L. J. (2008) *The comment clause in English*. Cambridge: Cambridge University Press. Brinton, L. and E. C. Traugott (2005) *Lexicalization and language change*. Cambridge: Cambridge University Press. Dancygier, B. (1998) *Conditionals and predction: Time, knowledge, and causation in conditional constructions*. Cambridge: Cambridge University Press. Dancygier, B. and E. Sweetser (1997) “Then in conditional constructions” *Cognitive Linguistics* 8, 109-136. Dancygier, B. and E. Sweetser (2005) *Mental spaces in grammar: Conditional constructions*. Cambridge: Cambridge University Press. Dehé, N. (2014) *Parentheticals in spoken English*. Cambridge: Cambridge University Press. Greenbaum, S. (1969) *Studies in English adverbial usage*. London: Longman. Heine, B. (2013) “On discourse markers: Grammaticalization, pragmaticalization, or something else?” *Linguistics* 51(6): 1205-1247. Heine, B., G. Kaltenböck, T. Kuteva, and H. Long (2013) “An outline of Discourse grammar” In: Shannon T. Bischoff and Carmen Jany (eds.) *Functional approaches to language*, 155-206. Berlin: Mouton de Gruyter. Kaltenböck, G. (2007) “Spoken parenthetical clauses in English” In: Nicole Dehé and Yordanka Kavalova (eds.) *Parentheticals*, 25-52. Amsterdam: John Benjamins. Kaltenböck, G. and B. Heine (2014) “Sentence grammar vs. thetical grammar: Two competing domains” In: Brian MacWhinney, Andrej Malchukov, and Edith Moravcsik (eds.) *Competing Motivations in grammar and usage*, 348-363. Oxford: Oxford University Press. Kaltenböck, G., B. Heine, and T. Kuteva (2011) “On thetical grammar” *Studies in Language* 35 (4): 852-897. Palmer, F. R. (1987) *The English verb*. Second edition. London: Longman. Quirk et al. (1985) *A comprehensive grammar of the English language*. London: Longman. Ross, J. R. (1970) “On Declarative Sentences” In: R. A. Jacobs and P. S. Rosenbaum (eds.), *Readings in English Transformational Grammar*, 222-272. Waltham: Ginn. Sweetser, E. (1990) *From etymology to pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press. Traugott, E. C. (2010) “(Inter)subjectivity and (inter)subjectification: A reassessment” In: K. Davidse, L. Vandelanotte, and H. Cuyckens (eds.) *Subjectification, intersubjectification, and grammaticalization*, 29-71. Berlin: Mouton de Gruyter. Traugott, E. C. and R. B. Dasher (2002) *Regularity in semantic change*. Cambridge: Cambridge University Press.